

Jer

Chapter 31

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
יְהוָה־ sein und-der-was Israel Sippen zu-alle zu-Gott sein HERR Spruch jener Zeit
[H1961](#) [H1992](#) [H3478](#) [H4940](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#)
ס לִי לְעַם:
(*) zum-Volk mir

In jener Zeit, spricht Jehova, werde ich der Gott aller Geschlechter Israels sein, und sie werden mein Volk sein.

2
הָלַךְ וָרַב שְׁרִידֵי עַם בְּמִדְבָּר חָן מָצָא יְהוָה אָמַר כֹּה
wandeln Schwert [שרידי] Volk in-der-Wueste [חן] fand HERR sprach so
[H1980](#) [H2719](#) [H8300](#) [H2580](#) [H4672](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
לְהַרְגִיעוֹ יִשְׂרָאֵל:
[להרגיעו] Israel
[H3478](#)

So spricht Jehova: Das Volk der dem Schwerte Entronnenen hat Gnade gefunden in der Wüste. Ich will gehen, um Israel zur Ruhe zu bringen. -

3
חֶסֶד: מְשַׁכְּתִיךָ כֵּן אֶהְבֶּתִּיךָ עוֹלָם וְאֶהְבֶּתָּ לִי נִרְאָה יְהוָה מֵרָחוֹק
Gnade [משכתיך] so ueber lieben Ewigkeit [ואהבת] mir sehen HERR fern
[H4900](#) [H0157](#) [H5769](#) [H0160](#) [H7200](#) [H3068](#) [H7350](#)

Jehova ist mir von fern erschienen: Ja, mit ewiger Liebe habe ich dich geliebt; darum habe ich dir fort dauern lassen meine Güte.

4
בְּמַחֹל וַיֵּצֵאת תִּפְיֶיךָ תַעֲרִי עוֹד יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת וְנִבְנִית אֲבָנֶיךָ עוֹד
[במחול] und-herausgehen [תפיד] [תעדי] noch Israel Jungfrau und-bauen bauen noch
[H4234](#) [H3318](#) [H8596](#) [H5750](#) [H3478](#) [H1330](#) [H1129](#) [H1129](#) [H5750](#)
מְשַׁחֲקִים: [משחקים]
[H7832](#)

Ich will dich wieder bauen, und du wirst gebaut werden, Jungfrau Israel! Du wirst dich wieder mit deinen Tamburinen schmücken und ausziehen im Reigen der Tanzenden.

5
וַחֲלָלוּ: נִטְעִים נִטְעוּ שְׁמֵרוֹן בְּהָרֵי כְרָמִים תִּטְעִי עוֹד
und-entweihen pflanzen pflanzt Samaria in-Berge-von Weinberg pflanzen noch
[H5193](#) [H5193](#) [H8111](#) [H2022](#) [H3754](#) [H5193](#) [H5750](#)

Du wirst wieder Weinberge pflanzen auf den Bergen Samarias; die Pflanze werden pflanzen und genießen.

6
קוֹמוּ אֶפְרַיִם בֶּתֶר נִצְרִים קָרְאוּ יוֹם יֵשׁ-כִּי
steht-auf Ephraim auf-dem-Berg bewahren sie-riefen Tag es-gibt denn
[H0669](#) [H2022](#) [H5341](#) [H7121](#) [H3117](#) [H3426](#)
פּ אֱלֹהֵינוּ: יְהוָה אֶל-צִיּוֹן וְנַעֲלֶה
(*) unser-Gott HERR zu Zion und-hinaufgehen
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6726](#) [H5927](#)

Denn ein Tag wird sein, da die Wächter auf dem Gebirge Ephraim rufen werden: Machet euch auf und lasset uns nach Zion hinaufziehen zu Jehova, unserem Gott!

7	כִּי־	וְכֵן־	אָמַר	יְהוָה	רָנּוּ	לַיַּעֲקֹב	שִׂמְחָה	וְצִהְלוּ	בְּרֹאשׁ	הַגּוֹיִם	הַשְּׁמִיעוּ
	denn	so	sprach	HERR	jauchzt	zu-Jakob	Freude	[וְצִהְלוּ]	in-Gift	die-Völker	hoeren
			H3541	H3068		H3290	H8057				H8085
	הִלְלוּ	וְאָמְרוּ	הוֹשֵׁעַ	יְהוָה	אֶת־	עַמּוֹךְ	אֵת	שְׂאֲרִית	יִשְׂרָאֵל		
	preisen	und-sie-sprachen	retten	HERR	(*)	dein-Volk	(*)	Rest	Israel		
		H0559	H3467	H3068	H0853		H0853	H7611	H3478		

Denn so spricht Jehova: Jubelt über Jakob mit Freuden und jauchzet an der Spitze der Nationen! Lobsinget laut und sprecht: Rette dein Volk, Jehova, den Überrest Israels!

8	הֲנִי־	מָבִיא	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	צָפוֹן	וְקִבְּצָתִים	מִיִּדְכָתִי	אֶרֶץ			
	siehe-ich	kommen	sie	aus-dem-Land	Norden	und-versammeln	vom-Innersten	Land			
	H2009	H0935	H0853	H0776	H6828	H6908	H3411	H0776			
	בָּם	עֵוֶר	וּפְסִיחַ	הָרָה	וְיִלְדָה	יַחְדּוֹ	קָהָל	גָּדוֹל	יָשׁוּבוּ		
	in-ihnen	blind	[וּפְסִיחַ]	[הָרָה]	und-gebaeren	zusammen	Versammlung	gross	sie-kehren-um		
		H5787	H6455		H3205		H6951		H7725		
	הִנֵּה:										
	siehe										
	H2008										

Siehe, ich bringe sie aus dem Lande des Nordens und sammle sie von dem äußersten Ende der Erde, unter ihnen Blinde und Lahme, Schwangere und Gebärende allzumal; in großer Versammlung kehren sie hierher zurück.

9	בִּבְכִי	יָבֹאוּ	וּבְתַחֲנוּנִים	אוֹבִילִם	אוֹלִיכֵם	אֶל־	נַחְלֵי	מַיִם	בְּדֶרֶךְ	יִשְׂרָאֵל	
	Weinen	kommen	[וּבְתַחֲנוּנִים]	[אוֹבִילִם]	gehen	zu	Bach	Wasser	auf-dem-Weg	[יִשְׂרָאֵל]	
	H1065	H0935	H8469	H2986	H3212	H0413		H4325	H1870	H3477	
	לֹא	יִכָּשְׁלוּ	בָּהּ	כִּי־	הֵייתִי	לְיִשְׂרָאֵל	לְאָב	וְאֶפְרַיִם	בְּכָרִי	הוא:	ס
	nicht	straucheln	in-ihr	denn	ich-war	zu-Israel	zu-Vater	und-Ephraim	[בְּכָרִי]	er	(*)
	H3808	H3782			H1961	H3478	H0001	H0669	H1060	H1931	

Mit Weinen kommen sie, und unter Flehen leite ich sie; ich führe sie zu Wasserbächen auf einem ebenen Wege, auf dem sie nicht straucheln werden. Denn ich bin Israel zum Vater geworden, und Ephraim ist mein Erstgeborener. -

10	שְׁמָעוּ	דְּבַר־	יְהוָה	גּוֹיִם	וְהִגִּידוּ	בְּאֵיִם	מִמְרָחֵק	וְאָמְרוּ	מְזֻרָה		
	hoert	Wort	HERR	Voelker	und-verkuendet	Kueste	Ferne	und-sie-sprachen	worfeln		
	H8085	H1697	H3068		H5046	H0339	H4801	H0559	H2219		
	יִשְׂרָאֵל	יִקְבְּצֻנּוּ	וְשִׁמְרוּ	כְּרֵעָה	עֶדְרוֹ:						
	Israel	versammeln	und-bewahrt	wie-weidete	Herde						
	H3478	H6908	H8104		H5739						

Höret das Wort Jehovas, ihr Nationen, und meldet es auf den fernen Inseln und sprecht: Der Israel zerstreut hat, wird es wieder sammeln und es hüten wie ein Hirt seine Herde.

11	כִּי־	פָּדָה	יְהוָה	אֶת־	יַעֲקֹב	וּנְאָלּוּ	מִיַּד	חֲזָק	מִמֶּנּוּ:		
	denn	[פָּדָה]	HERR	(*)	Jakob	und-Erloeser	aus-der-Hand	war-stark	von-ihm		
		H6299	H3068	H0853	H3290		H3027	H2389			

Denn Jehova hat Jakob losgekauft und hat ihn erlöst aus der Hand dessen, der stärker war als er.

12 וּבָאוּ וְרִנְנוּ בְּמָרוֹם צִיּוֹן וְנִהְרָוּ אֶל-טוֹב יְהוָה עַל-
und-sie-werden-kommen und-jauchzen Hoehe Zion [und-her] zu [טוב] HERR H3068 H2898 H0413 H6726 H4791 H0935

דִּגְוֹן וְעַל-תִּירֶשׁ וְעַל-יִצְהָר וְעַל-בְּנֵי-צֹאן וּבְקָר
[דגון] und-ueber [תירש] und-ueber [יצהר] und-ueber Soehne-von Schafe und-Rind H1715 H8492 H3323 H1241 H6629

וְהִיְתָה נַפְשָׁם כֶּגֶן [רוה] וְלֹא-יֹסִיפוּ לְדָאֲבָה עוֹד:
und-war ihre-Seele [Kgn] [roeh] und-nicht hinzufuegen [לדאבה] noch H1961 H5315 H1588 H7302 H3808 H3254 H1669 H5750

Und sie werden kommen und jubeln auf der Höhe Zions, und herbeiströmen zu den Gütern Jehovas: zum Korn und zum Most und zum Öl und zu den jungen Schafen und Rindern; und ihre Seele wird sein wie ein bewässerter Garten, und sie werden hinfort nicht mehr verschmachten.

13 אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָהּ בְּמַחֹל וּבְחָרִים וְזָקְנִים יִחְדּוּ
dann sich-freuen Jungfrau [במחול] und-Juengling und-Aeltester zusammen H8055 H1330 H4234 H0970 H2205

וְהִפְכֹּתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמֹתִים וְשִׂמְחָתִים מִיּוֹנָם:
und-umkehren [אבלם] Freude und-troesten und-sich-freuen [מיגונם] H2015 H0060 H8342 H5162 H8055 H3015

Dann wird die Jungfrau sich freuen im Reigen, und Jünglinge und Greise allzumal; und ich will ihre Trauer in Freude verwandeln und sie trösten, und will sie erfreuen, indem ich sie von ihrem Kummer befreie.

14 וְרוּיְתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֵׁן וְעַמִּי אֶת-טוֹבִי יִשְׂבְּעוּ נֹאם-יְהוָה:
[ורויתי] Seele die-Priester [דשן] und-mein-Volk [את] [טובי] saettigen Spruch HERR H7301 H5315 H3548 H1880 H0853 H2898 H7646 H5002 H3068

ס
(*)

Und ich will die Seele der Priester laben mit Fett, und mein Volk wird sich an meinen Gütern sättigen, spricht Jehova.

15 וְכֹה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בָבִי תִמְרוּרִים רָחֵל
so sprach HERR Stimme [ברמה] wir-hoeren Wehklage in-denn [תמרורים] [רחל] H3541 H0559 H3068 H7414 H8085 H5092 H1065 H8563 H7354

מִבְּכָה עַל-בְּנִי מֵאֲנָה לְהַנְחֵם עַל-בְּנִי כִי אֵינְנִי:
von-weinte ueber Sohn sich-weigern troesten ueber Sohn er-ist-nicht (*) H1058 H3985 H5162 H0369

So spricht Jehova: Eine Stimme wird in Rama gehört, Wehklage, bitteres Weinen. Rahel beweint ihre Kinder; sie will sich nicht trösten lassen über ihre Kinder, weil sie nicht mehr sind.

16 וְכֹה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינֶיךָ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ
so sprach HERR [מנעי] Stimme Weinen und-deine-Augen von-Traene denn es-gibt H3541 H0559 H3068 H4513 H1065 H1832 H3426

שָׂכָר לִפְעֻלָּתְךָ נֹאם-יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אֹיֵב:
Rauschtrank [לפעלתך] Spruch HERR und-sie-kehren-um aus-dem-Land Feind H7939 H6468 H5002 H3068 H7725 H0776 H0341

So spricht Jehova: Halte deine Stimme zurück vom Weinen und deine Augen von Tränen; denn es gibt Lohn für deine Arbeit, spricht Jehova, und sie werden aus dem Lande des Feindes zurückkehren;

17 וַיֵּשׁ-תְּקוּהָ לְאַחֲרִיתָךְ נֹאם-יְהוָה וְשׁוּבוּ בָנִים לְגִבּוֹלָם: ס
und-es-gibt | תקוה | Zukunft | Spruch | HERR | und-sie-kehren-um | Soehne | Grenze | (*)
H3426 | H0319 | H5002 | H3068 | H7725 | H1366

und Hoffnung ist da für dein Ende, spricht Jehova, und deine Kinder werden in ihr Gebiet zurückkehren.

18 שָׁמוֹעַ שְׁמָעִי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָה יִסְרֵתִי וְאוֹסֵר כְּעֹגֵל לֹא לָמַד
hoeren | ich-hoerte | Ephraim | schuetteln | zuechtigen | und-zuechtigen | nicht | lehrte
H8085 | H0669 | H5110 | H3256 | H3256 | H5695 | H3808 | H3925

הַשִּׁיבֵנִי וְאִשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:
umkehren | und-umkehren | denn | du | HERR | Gott
H7725 | H7725 | H0430 | H3068

Wohl habe ich Ephraim klagen hören: Du hast mich gezüchtigt, und ich bin gezüchtigt worden wie ein nicht ans Joch gewöhntes Kalb; bekehre mich, daß ich mich bekehre, denn du bist Jehova, mein Gott.

19 כִּי-אַחֲרַי שׁוּבִי נַחֲמָתִי וְאַחֲרַי הִנֵּדְעִי סִפְקָתִי עַל-יִרְדָּן
denn | nach | umkehren | troesten | und-nach | erkennen | ueber | [ירדן]
H7725 | H5162 | H3045 | H3409

בְּשָׁתִי וְגַם-נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאֲתִי חֲרַפְתָּ נְעוּרָי:
sich-schaemen | und-auch | beschaemen | denn | erheben | Schmach | Jugend
H0954 | H1571 | H3637 | H5375 | H2781

Denn nach meiner Umkehr empfinde ich Reue, und nachdem ich zur Erkenntnis gebracht worden bin, schlage ich mich auf die Lenden. Ich schäme mich und bin auch zu Schanden geworden, denn ich trage die Schmach meiner Jugend. -

20 הִבֵּן יְקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֵלֵד שְׁעָשָׂעִים כִּי-מְדִי דְבָרֵי בּוֹ
der-Sohn | [יקיר] | mir | Ephraim | wenn | gebär | [שעשעעים] | denn | genug | Worte-von | in-ihm
H3357 | H0669 | H3206 | H8191 | H1767 | H1696

זָכַר אֶזְכְּרֵנוּ עוֹד עַל-כֵּן הָמוּ מְעִי לוֹ רַחֵם
gedachte | gedenken | noch | ueber | so | laermen | meine-Eingeweide | ihm | erbarmte-sich
H2142 | H2142 | H5750 | H7355 | H1993 | H4578 | H7355

אַרְחַמֵּנוּ נֹאם-יְהוָה: ס
sich-erbarmen | Spruch | HERR | (*)
H7355 | H5002 | H3068

Ist mir Ephraim ein teurer Sohn oder ein Kind der Wonne? Denn sooft ich auch wider ihn geredet habe, gedenke ich seiner doch immer wieder. Darum ist mein Innerstes um ihn erregt; ich will mich gewißlich seiner erbarmen, spricht Jehova.

21 הַצִּיבִי לְךָ צִיָּנִים שְׁמִי לְךָ תִּמְרוּרִים שְׂתִי לְבָבְךָ לְמַסְלָה דֶּרֶךְ
[הציבין] | dir | [צינים] | mein-Name | dir | [תמרורים] | stellen | dein-Herz | zu-Strasse | Weg
H5324 | H6725 | H8564 | H7896 | H4546 | H1870

[הלכתי] (הִלְכָתִי) שׁוּבִי בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל שָׁבִי אֶל-עָרֶיךָ אֱלֹהֵ:
wandeln | wandeln | umkehren | Jungfrau | Israel | Gefangenschaft | zu | diese | Stadt
H1980 | H7725 | H1330 | H7725 | H3478 | H7725 | H0413 | H0428

Richte dir Wegweiser auf, setze dir Stangen, richte dein Herz auf die Straße, auf den Weg, den du gegangen bist! Kehre um, Jungfrau Israel, kehre um zu diesen deinen Städten!

22	עַד- bis	מָתִי Tote	תַּתְּחַמְּקִין [תתחמקין]	הַבִּת der-Tochter	הַשְּׂוֹבֵבָה [השובבה]	כִּי- denn	בְּרָא schuf	יְהוָה HERR	חֲדָשָׁה neu	בְּאֶרֶץ im-Land	נִקְבָּה [נקבה]
	H5704	H4970	H2559	H1323	H7728			H3068	H2319	H0776	H5347

תְּסֻבֵּב
umgeben
נָבֵר:
Mann
ס
(*)
[H1397](#)
[H5437](#)

Wie lange willst du dich hin und her wenden, du abtrünnige Tochter? Denn Jehova hat ein Neues geschaffen auf der Erde: Das Weib wird den Mann umgeben.

23	כֹּה- so	אָמַר sprach	יְהוָה HERR	צְבָאוֹת der-Heerscharen	אֱלֹהֵי Gott	יִשְׂרָאֵל Israel	עוֹד noch	יֹאמְרוּ sprechen	אֶת- (*)	הַדָּבָר das-Wort
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H5750	H0559	H0853	H1697

הַזֶּה diesem	בְּאֶרֶץ im-Land	יְהוּדָה Juda	וּבְעָרָיו und-in-seine-Staedte	בְּשׁוּבֵי umkehren	אֶת- (*)	שְׁבוּתָם Gefangenschaft	יְבָרְכֶךָ segnen
H2088	H0776	H3063		H7725	H0853	H7622	H1288

יְהוָה
HERR
נֹהַד
Weide
צֶדֶק
Gerechtigkeit
הַר
Berg
הַקֹּדֶשׁ:
das-Heiligtum
[H3068](#)
[H6664](#)
[H2022](#)
[H6944](#)

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Dieses Wort wird man noch sprechen im Lande Juda und in seinen Städten, wenn ich ihre Gefangenschaft wenden werde: Jehova segne dich, du Wohnung der Gerechtigkeit, du heiliger Berg!

24	וַיֵּשְׁבוּ und-sie-sassen	בָּהּ in-ihr	יְהוּדָה Juda	וְכָל- und-alle	עָרָיו seine-Staedte	יַחְדָּו zusammen	אֲכָרִים [אכרים]	וְנִסְעוּ [ונסעו]
	H3427		H3063	H3605			H0406	H5265

בַּעֲדָר:
in-der-Herde
[H5739](#)

Und Juda und alle seine Städte werden allzumal darin wohnen, Ackersleute und die mit der Herde umherziehen.

25	כִּי denn	הַרְוִיתִי [הרוייתי]	נֶפֶשׁ Seele	עֵיפָה [עיפה]	וְכָל- und-alle	נֶפֶשׁ Seele	דָּאֲבָה [דאבה]	מְלֵאֲתִי: fuellen
	H7301	H5315	H5889	H3605	H5315	H1669	H4390	

Denn ich habe die lechzende Seele reichlich getränkt und jede schmachkende Seele gesättigt.

26	עַל- ueber	זֹאת diese	הַקִּיצְתִּי [הקיצתי]	וַאֲרָאָה und-sehen	וּשְׁנֵתִי [ושנתי]	עָרְבָה [ערבה]	לִי: mir	ס (*)
	H2063	H6974	H7200	H8142	H6149			

Darüber erwachte ich und sah, und mein Schlaf war mir süß.

27	הִנֵּה siehe	יָמִים Tage	בָּאִים kommen	נֹאֵם- Spruch	יְהוָה HERR	וּזְרַעְתִּי und-saeen	אֶת- (*)	בֵּית Haus	יִשְׂרָאֵל Israel	וְאֶת- und-(*)	בֵּית Haus
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H2232	H0853		H3478	H0853	

יְהוּדָה
Juda
זָרַע
Same
אָדָם
Mensch
וּזְרַע
und-Same
בְּהֶמָה:
in-sie
[H3063](#)
[H2233](#)
[H0120](#)
[H0929](#)

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich das Haus Israel und das Haus Juda besäen werde mit Samen von Menschen und Samen von Vieh.

וְלִנְתּוֹץ	לְנָתוּשׁ	עָלֵיהֶם	שָׁקְדָתִי	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה
und-niederreißen	auszureißen	ueber-sie	wachen	wie-welcher	und-es-wird-sein
H5422	H5428		H8245		H1961
לְבָנוֹת	עָלֵיהֶם	אֲשָׁקֵד	כֵּן	וְלִהְרֹעַ	וְלִתְרוֹס
zu-Tochter	ueber-sie	wachen	so	und-Boeses-tun	und-niederreißen
H1129		H8245		H0006	H2040

יְהוָה: נֹאמֶר וְלִנְטוֹעַ
HERR Spruch und-pflanzen
[H3068](#) [H5002](#) [H5193](#)

Und es wird geschehen, wie ich über sie gewacht habe, um auszureißen und abzubrechen und niederzureißen und zu zerstören und zu verderben, also werde ich über sie wachen, um zu bauen und zu pflanzen, spricht Jehova.

תִּקְהִינָה:	בָּנִים	וְשָׁנִי	בָּסָר	אָכְלוּ	אֲבוֹת	עוֹד	יֹאמְרוּ	לֹא-	הֵהֱם	בְּיָמִים
[תקחינה]	Soehne	[ושני]	[בסר]	essen	Vaeter	noch	sprechen	nicht	jenen	in-den-Tagen
H6949		H8127	H1155	H0398	H0001	H5750	H0559	H3808	H1992	H3117

In jenen Tagen wird man nicht mehr sagen: Die Väter haben Herlinge gegessen, und die Zähne der Söhne sind stumpf geworden;

שָׁנָיו:	תִּקְהִינָה	הַבָּסָר	הָאֹכֵל	הָאָדָם	כָּל-	יָמוֹת	בְּעוֹנוֹ	אִישׁ	אִם-	כִּי
[שניו]	[תקחינה]	[הבסר]	der-ass	der-Mensch	alle	er-stirbt	Schuld	Mann	wenn	denn
H8127	H6949	H1155	H0398	H0120	H3605	H4191	H5771	H0376		

ס
(*)

sondern ein jeder wird für seine Missetat sterben: Jeder Mensch, der Herlinge ißt, dessen Zähne sollen stumpf werden.

וְאֵת-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֵת	וְכָרְתִּי	יְהוָה	נֹאמֶר	בָּאִים	יָמִים	הֵנָּה
und-(*)	Israel	Haus	(*)	und-abschneiden	HERR	Spruch	kommen	Tage	siehe
H0854	H3478		H0854	H3772	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009
							חֲדָשָׁה:	בְּרִית	יְהוּדָה
							neu	Bund	Juda
							H2319	H1285	H3063

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich mit dem Hause Israel und mit dem Hause Juda einen neuen Bund machen werde:

בְּיָדָם	חֲזִיקִי	בְּיוֹם	אֲבוֹתָם	אֵת	כָּרְתִּי	אֲשֶׁר	כַּבְּרִית	לֹא
Hand	stark-sein	an-dem-Tag	ihre-Vaeter	(*)	abschneiden	welcher	wie-Bund	nicht
H3027	H2388	H3117	H0001	H0854	H3772		H1285	H3808
וְאִנֹּכִי	בְּרִיתִי	אֵת	הִפְרוּ	הִמָּה	אֲשֶׁר	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאָם
und-ich	mein-Bund	(*)	brechen	sie	welcher	Aegypten	aus-dem-Land	herausgehen
H0595	H1285	H0853		H1992		H4714	H0776	H3318
						יְהוָה:	נֹאמֶר	בָּם
						HERR	Spruch	in-ihnen
						H3068	H5002	H1166

nicht wie der Bund, den ich mit ihren Vätern gemacht habe an dem Tage, da ich sie bei der Hand faßte, um sie aus dem Lande Ägypten herauszuführen, welchen meinen Bund sie gebrochen haben; und doch hatte ich mich mit ihnen vermählt, spricht Jehova.

הָהֵם	הַיָּמִים	אַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	אֲכַרְתָּ	אֲשֶׁר	הַבְּרִית	זֹאת	כִּי	33
jenen	die-Tage	nach	Israel	Haus	(*)	abschneiden	welcher	der-Bund	diese	denn	
H1992	H3117		H3478		H0854	H3772		H1285	H2063		
אֶכְתִּיבָנָהּ	לְבָבָם	וְעַל־	בְּקֶרְבָּם	תּוֹרָתִי	אֶת־	נָתַתִּי	יְהוָה	נֹאֵם־			
schreiben	ihr-Herz	und-ueber	Mitte	mein-Gesetz	(*)	ich-gab	HERR	Spruch			
H3789			H7130	H8451	H0853	H5414	H3068	H5002			
		לָעָם:	לִי	יְהוָה	וְהָמָּה	לֵאלֹהִים	לָהֶם	וְהֵייתִי			
		zum-Volk	mir	sein	und-der-was	zu-Gott	ihnen	und-ich-war			
			H1961	H1992	H0430	H1961					

Sondern dies ist der Bund, den ich mit dem Hause Israel machen werde nach jenen Tagen, spricht Jehova: Ich werde mein Gesetz in ihr Inneres legen und werde es auf ihr Herz schreiben; und ich werde ihr Gott, und sie werden mein Volk sein.

לֵאמֹר	אָחִיו	אֶת־	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	עוֹד	וְלִמְדוּ	וְלֹא	34
sprechend	sein-Bruder	(*)	und-Mann	Naechster	(*)	Mann	noch	lehren	und-nicht	
H0559	H0251	H0853	H0376	H7453	H0853	H0376	H5750	H3925	H3808	
נֹאֵם־	גְּדוֹלָם	וְעַד־	לְמִקְטָנָם	אוֹתִי	יָדְעוּ	כֹּלָם	כִּי־	יְהוָה	אֶת־	דָּעוּ
Spruch	gross	und-bis	[למקטנם]	mich	sie-erkannten	alle	denn	HERR	(*)	erkennt
H5002		H5704		H0853	H3045	H3605		H3068	H0853	H3045
ס	עוֹד:	אֲזָכֹר־	לֹא	וְלִחְטָאתָם	לְעוֹנָם	אֶסְלַח	כִּי־	יְהוָה		
(*)	noch	gedenken	nicht	und-zu-ihre-Suende	zu-ihre-Schuld	vergeben	denn	HERR		
	H5750	H2142	H3808		H5771	H5545		H3068		

Und sie werden nicht mehr ein jeder seinen Nächsten und ein jeder seinen Bruder lehren und sprechen: Erkennt Jehova! Denn sie alle werden mich erkennen von ihrem Kleinsten bis zu ihrem Größten, spricht Jehova. Denn ich werde ihre Missetat vergeben und ihrer Sünde nicht mehr gedenken. -

וְכֹכְבִּים	יָרַח	חֻקָּת	יוֹמָם	לְאוֹר	שֶׁמֶשׁ	נָתַן	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	35
[וְכֹכְבִּים]	[יָרַח]	Satzung	tagsueber	zum-Licht	Sonne	gab	HERR	sprach	so	
H3556	H3394	H2708	H3119	H0216	H8121	H5414	H3068	H0559	H3541	
צְבָאוֹת	יְהוָה	גִּלְיֹ	וַיַּהֲמוּ	הַיָּם	רָגַע	לַיְלָה	לְאוֹר			
der-Heerscharen	HERR	Welle	und-laermen	das-Meer	Augenblick	Nacht	zum-Licht			
	H3068	H1530	H1993	H3220		H3915	H0216			
								שָׁמוֹ:		
								sie-setzten		
								H8034		

So spricht Jehova, der die Sonne gesetzt hat zum Lichte bei Tage, die Ordnungen des Mondes und der Sterne zum Lichte bei Nacht, der das Meer erregt, und seine Wogen brausen, Jehova der Heerscharen ist sein Name:

יִשְׁבְּתוּ	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	גַּם	יְהוָה	נֹאֵם־	מִלְפָּנַי	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	יָמֻשׁוּ	אִם־	36
ruhen	Israel	Same	auch	HERR	Spruch	von-vor	der-diese	[הַחֻקִּים]	[יָמֻשׁוּ]	wenn	
	H3478	H2233	H1571	H3068	H5002	H6440	H0428	H2706	H4185		
						ס	הַיָּמִים:	כָּל־	לְפָנַי	גּוֹי	
						(*)	die-Tage	alle	vor	Volk	
							H3117	H3605	H6440	H1961	

Wenn diese Ordnungen vor meinem Angesicht weichen werden, spricht Jehova, so soll auch der Same Israels aufhören, eine Nation zu sein vor meinem Angesicht alle Tage.

37	וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	אִם־	יִמְדוּ	שָׁמַיִם	מִלְּמַעְלָה	וַיַּחְקְרוּ	מוֹסְדֵי־	אֶרֶץ	לְמַטָּה
	so	sprach	HERR	wenn	[ימדון]	Himmel	von-nach-oben	[ויחקרון]	[מוסדי-]	Land	[למטה]
	H3541	H0559	H3068		H4058	H8064	H4605	H2713	H4146	H0776	H4295
	נִם־	אֲנִי	אֲמָאס	בְּכָל־	זָרַע	יִשְׂרָאֵל	עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	נֶאֱמַר־
	auch	ich	verwerfen	in-alle	Same	Israel	ueber	alle	welcher	sie-taten	Spruch
	H1571	H0589		H3605	H2233	H3478		H3605			H5002
	יְהוָה:	ס									
	HERR	(*)									
	H3068										

So spricht Jehova: Wenn die Himmel oben gemessen, und die Grundfesten der Erde unten erforscht werden können, so will ich auch den ganzen Samen Israels verwerfen wegen alles dessen, was sie getan haben, spricht Jehova.

38	הִנֵּה	יָמִים	(בָּאִים)	נֶאֱמַר־	יְהוָה	וְנִבְנְתָה	הָעִיר	לִיהוָה	מִמִּנְדֹּל	חֲנָנְאֵל
	siehe	Tage	kommen	Spruch	HERR	und-bauen	die-Stadt	dem-HERR	[ממנדל]	[חננאל]
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H1129		H3068	H4026	H2606
	שָׁעַר	הַפְּנֵה:								
	Tor	[הפנה]								
	H8179	H6438								

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da diese Stadt dem Jehova gebaut werden wird vom Turme Hananel bis zum Ecktore.

39	וַיֵּצֵא	עוֹד	[קוה]	(קו)	הַמִּדְּהָ	נִגְדּוּ	עַל	גִּבְעַת	גָּרֵב
	und-er-ging-heraus	noch	[קוה]	[קו]	[המדה]	gegenueber	ueber	Huegel	[גרב]
	H3318	H5750	H6961	H6957		H5048		H1389	H1619
	וְנֹסַב	נֶעְתָּה:							
	und-umgeben	[נעתה]							
	H5437	H1601							

Und die Meßschnur wird weiter fortlaufen geradeaus über den Hügel Gareb, und sich nach Goah wenden.

40	וְכָל־	הָעֵמֶק	וְהַפְּנֵיִם	וְהַדָּשֵׁן	וְכָל־	[השרמות]	(הַשְׂדֵּמוֹת)	עַד־	נָחַל	קִדְרוֹן
	und-alle	der-Tal	[הפניים]	[והדשן]	und-alle	[השרמות]	([השדמות])	bis	Bach	[קדרון]
	H3605	H6010	H6297	H1880	H3605	H8309	H7709	H5704		H6939
	עַד־	פֶּתַח	שָׁעַר	הַסּוּסִים	מִזְרְחָהּ	קֹדֶשׁ	לִיהוָה	לֹא־	יִנָּתֵשׁ	וְלֹא־
	bis	[פנת]	Tor	Pferd	Osten	Heiligkeit	dem-HERR	nicht	ausreissen	und-nicht
	H5704	H6438	H8179		H4217	H6944	H3068	H3808	H5428	H3808
	יִהְיֶה־	עוֹד	לְעוֹלָם:	ס						
	niederreissen	noch	in-Ewigkeit	(*)						
	H2040	H5750	H5769							

Und das ganze Tal der Leichen und der Asche, und alles Gefilde bis zum Bache Kidron, bis zur Ecke des Roßtores gegen Osten, wird Jehova heilig sein; es soll nicht ausgerottet noch zerstört werden in Ewigkeit.